



## CONSEJO ECONÓMICO Y SOCIAL

49o. PERÍODO DE SESIONES

DOCUMENTOS OFICIALES

Jueves 16 de julio de 1970

a las 15.10 horas

PALACIO DE LAS NACIONES, GINEBRA

## SUMARIO

Página

Tema 6 del programa :

Cooperación regional (*continuación*)

- a) Informes de las comisiones económicas regionales y de la Oficina de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas en Beirut
- b) Informe sobre las reuniones de los Secretarios Ejecutivos ..... 131

*Presidente* : Sr. MARAMIS (Indonesia).

## TEMA 6 DEL PROGRAMA

Cooperación regional (*continuación*)

- a) Informes de las comisiones económicas regionales y de la Oficina de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas en Beirut (E/4733 y Add.1, E/4781 y Add.1, E/4806, E/4806/Summary, E/4822, E/4822/Summary; E/4823/Add.1, E/4823/Summary, E/4824/Summary, E/4825 E/L.1335 y Corr.1, E/L.1336 a 1338)
- b) Informe sobre las reuniones de los Secretarios Ejecutivos (E/4859)

1. El Sr. DATCOU (Observador de Rumania), que hace uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que es muy alentador ver como se reconoce cada vez más que la cooperación internacional representa un aspecto inseparable del progreso económico y social y una sólida base para el establecimiento de relaciones normales entre todos los Estados. A su delegación-también le complace que sea tan importante el papel que corresponde a las comisiones económicas regionales dentro del marco de dicha cooperación; su función debe reforzarse aún más, especialmente teniendo en cuenta la estrecha relación que existe entre los problemas que se plantean a nivel regional y los problemas con que se enfrenta la humanidad en su conjunto. Rumania concede especial importancia a la labor de las comisiones económicas regionales, que se ajusta a uno de los objetivos básicos de su propia política exterior, objetivo que consiste en fomentar una activa cooperación entre todos los Estados, independientemente de su sistema político y social. Los esfuerzos de las comisiones por eliminar el fenómeno crónico del subdesarrollo son de especial trascendencia teniendo en cuenta las tareas y las mayores responsabilidades que se les van a confiar en relación con el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

2. El interés especial de su delegación por la CEPE se explica si se tiene en cuenta el constante deseo de Rumania

de fomentar la cooperación con todos los países de Europa, por no decir del mundo, en las esferas económicas, política, técnica, científica y cultural. Considera que la CEPE puede y debe esforzarse más por estimular y ampliar la cooperación entre los países europeos con el fin de lograr que se aflojen las tensiones, se cree un clima de confianza y se refuerce la seguridad en Europa.

3. La delegación rumana, que siempre ha sido partidaria del principio de la universalidad de la Organización —principio que subrayó el Secretario General tanto en la Asamblea, en la sesión del vigésimo quinto aniversario, como en la apertura del actual período de sesiones del Consejo Económico y Social— sigue insistiendo, como ha hecho hasta la fecha, que se permita a la República Democrática Alemana que participe, en pie de igualdad, en la labor de la CEPE. Su admisión no sólo pondría fin a la discriminación practicada contra un Estado soberano europeo, sino que también ejercería un efecto favorable sobre la labor de la Comisión y la facilitaría. Por esta razón ha sido tanto mayor la decepción de su delegación cuando, una vez más, ciertos países se han opuesto a esta participación.

4. La delegación rumana apoya plenamente el orden de prioridades indicado por el Secretario Ejecutivo de la CEPE, y observa con satisfacción los esfuerzos que se están realizando para relacionar las prioridades a largo plazo de la Comisión con aquellos factores que revisten mayor importancia para el desarrollo económico y la cooperación internacional. Los intercambios de información y experiencia dentro de la CEPE son de gran utilidad en lo que se refiere a fomentar la cooperación económica europea y al mismo tiempo representan una contribución fundamental a la cooperación internacional en el mundo entero.

5. Sería muy provechosa para el comercio intraeuropeo la supresión gradual de todo obstáculo económico, administrativo y de política comercial, así como la eliminación de la discriminación en el comercio entre los países miembros con diferentes sistemas sociales y políticos. El informe analítico del Secretario Ejecutivo sobre la situación del comercio intraeuropeo (E/ECE/761), que se discutió en el 25o. período de sesiones de la Comisión, representa una valiosa base para la preparación de recomendaciones concretas con miras a la expansión del comercio entre los países europeos.

6. Es evidente que los problemas del medio afectan, de un modo u otro, a todos los países del mundo, y es igualmente evidente que sólo mediante una serie de medidas específicas, entre ellas la planificación, la utilización racional y el control eficaz del medio será posible mantener el equilibrio ecológico de la biosfera. Su delegación es plenamente partidaria, por lo tanto, de que se adopten medidas a nivel internacional y de que se incremente la cooperación internacional en esta materia. También por esta razón,

Rumania se ha interesado profundamente por las recomendaciones de la Comisión relativas a la celebración de una conferencia de la CEPE sobre el medio ambiente en 1971 en Praga.

7. El Sr. BRECKENRIDGE (Ceilán) dice que la importancia de la labor de las comisiones económicas regionales y del enfoque regional se ha descrito muy acertadamente en el informe sobre las reuniones de los Secretarios Ejecutivos (véase E/4859, párr. 6), pero advierte que hay que procurar que la importancia concedida a la cooperación regional no oscurezca el objetivo último, que es la cooperación global.

8. Refiriéndose concretamente al informe anual de la CEPALO (E/4823), señala la importancia del hecho de que los países miembros de la CEPALO, en la declaración adoptada en su 26o. período de sesiones [*ibid.*, parte III, resolución 103 (XXVI)], reconozcan su capacidad para organizar su propio desarrollo, tanto individual como colectivamente. En los párrafos 504, 508, 516 *et seq.* del informe se hace el debido hincapié sobre la acción concertada, la concentración y la coordinación, así como sobre el enfoque interdisciplinario y conjunto, factores todos de primerísima importancia para el éxito del Segundo Decenio para el Desarrollo. Se subrayan los mismos puntos en el informe del Secretario General sobre el papel de las comisiones económicas regionales en la esfera de la planificación del desarrollo (E/4875) y en el informe de las reuniones de los Secretarios Ejecutivos de las comisiones económicas regionales. El orador señala también que el papel primordial que debe desempeñar el PNUD se pone de relieve en el párrafo 518 del informe de la CEPALO y el párrafo 10 del documento E/4859. Aunque aprecia en su valor las ideas y hechos que se describen en dichos párrafos, su delegación espera, no obstante, que no sirvan para ocultar medidas que podrían transformar el sistema multilateral de las Naciones Unidas en una forma de control sobre las actividades nacionales.

9. Recuerda que, en su declaración general sobre el tema (1704a. sesión), su delegación expresó su preferencia por el comercio sobre la ayuda y pidió que se introdujera cierto grado de liberalización monetaria en la región de la CEPALO, quizá en forma de una unión de pagos. Es alentador, por lo tanto, observar que en los párrafos 309 a 327 del informe anual de la CEPALO, así como en el programa de trabajo de la Comisión, se refleja esta opinión. En este sentido, el orador dice que su delegación entiende que el fomento del comercio incluye toda la compleja cuestión de los estudios sobre productos básicos, su comercialización y producción, y por ello espera que se preste atención especial a aquellos aspectos cuya importancia ya se ha reconocido, al parecer, en el párrafo 58 del informe de las reuniones de los Secretarios Ejecutivos de las comisiones económicas regionales, donde se dice que "Se estimó generalmente, en el proceso de desarrollo, que la producción tendría capital importancia para la promoción de las exportaciones y no se la debía subestimar"

10. El Sr. NOLAN (Irlanda) dice que su delegación aprecia la labor realizada durante el último año por las comisiones económicas regionales, que están relacionando estrecha-

mente la tarea de las Naciones Unidas en asuntos económicos y sociales con la labor de las administraciones nacionales. Irlanda ve con agrado la cooperación entre los países europeos y la coordinación de políticas que se desarrolla dentro de la CEPE, y confía en que las actividades en la esfera del comercio entre oriente y occidente progresen rápida y eficazmente tomando como base el valioso informe analítico del Secretario Ejecutivo sobre la situación del comercio intraeuropeo.

11. El orador encomia al Secretario Ejecutivo de la CEPE por su elección de los cambios estructurales en la industria europea como tema prioritario para un debate general en el 26o. período de sesiones de la Comisión. Su delegación espera que el debate sobre el tema será muy significativo en lugar de consistir, como siempre, en una serie de declaraciones no relacionadas sobre el desarrollo nacional, y confía en que el éxito que se espera alcance este experimento sirva de precedente para otras regiones y para el Consejo mismo.

12. El Sr. EVANS (Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que la Federación espera que el Consejo decidirá preparar un estudio y recomendaciones sobre la manera de fortalecer a las comisiones económicas regionales para el fomento del desarrollo económico y social de sus regiones respectivas durante el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. El orador pasa luego a formular algunas sugerencias al respecto, para que se las tome en consideración.

13. Como el éxito del Segundo Decenio para el Desarrollo dependerá en gran parte de la prosperidad tanto de Europa oriental como de Europa occidental, la CEPE, en consulta con la UNCTAD, podría estudiar la posibilidad de acrecentar la ayuda y el comercio en relación con los objetivos y políticas en que se ha convenido para ese Decenio. Con tal objeto podría consolidar aún más los lazos que la unen con el CAEM y con la OCDE, con miras a fomentar la cooperación de todos sus miembros para el logro de los objetivos del Decenio.

14. A fin de dar mayor realce a la importancia fundamental que el enfoque regional tiene para el desarrollo económico y social, se podría autorizar a cada una de las comisiones regionales a elegir un representante ante el Consejo de Administración del PNUD. Las comisiones, con su profundo conocimiento de las condiciones que prevalecen en sus respectivos países, pueden aconsejar mejor que otros órganos de las Naciones Unidas lo necesario para lograr una mayor justicia social y para que haya más igualdad de oportunidades. Las comisiones regionales son un medio de un valor inapreciable para la discusión y, en caso necesario, la promoción de los cambios sociales.

15. La Federación ve con gran satisfacción los planes del Secretario General de constituir en 1970 cierto número de grupos de asesoramiento de las Naciones Unidas para el desarrollo, con carácter multinacional e interdisciplinario. Sin embargo, dada la analogía entre este sistema y el plan del Banco Mundial relativo a un nuevo programa ampliado de misiones económicas por países, se podría estudiar si conviene fusionar los dos planes para formar solamente

equipos mixtos que las Naciones Unidas y el Banco Mundial utilizarían juntamente como instrumentos dentro del marco de las comisiones regionales.

16. La Federación también sugiere que se estudie la planificación de incentivos a fin de obtener la entusiasta cooperación de las poblaciones interesadas y de asociarlas a la preparación y la ejecución de los planes, y que, con este objeto, forme parte de cada equipo un sociólogo debidamente calificado.

17. El orador sugiere asimismo que las comisiones económicas regionales inicien la celebración de conferencias para discutir los mecanismos regionales de coordinación y evaluación de la ayuda (tanto multilateral como bilateral), la armonización de la asistencia para el comercio y las inversiones y la publicación de reseñas anuales de las realizaciones de los beneficiarios en el campo del desarrollo económico. Se podría invitar a los bancos regionales de desarrollo a participar en esta labor dentro del marco de las comisiones regionales, que así podrían proporcionar servicios de coordinación e informes como agentes ejecutivos del PNUD. Las comisiones económicas regionales deberían revisar la programación por países para asegurar su armonización con los intereses regionales y subregionales.

18. Por lo que se refiere a la propuesta del Consejo de Administración del PNUD de que se organicen al nivel de la Sede oficinas regionales, a fin de establecer un vínculo directo entre el Administrador y los representantes residentes del PNUD, propuesta que figura en el párrafo 57 del anexo al proyecto de resolución sometido a la consideración del Consejo Económico y Social (véase E/4884, párr. 94), el orador sugiere que sean las propias comisiones económicas regionales las que constituyan esas oficinas, porque el eje del desarrollo de cada región debe estar situado en la región interesada. Espera, no obstante, que se reconozca el carácter relativamente urgente de la investigación propuesta por Sir Robert Jackson en el *Estudio sobre la Capacidad del Sistema de las Naciones Unidas para el Desarrollo*<sup>1</sup> y apoyada por el Consejo de Administración del PNUD en su reciente período de sesiones.

19. Finalmente, dice el orador que la Federación apoya firmemente la opinión expuesta en el párrafo 6 del Informe de las reuniones de los Secretarios Ejecutivos de las comisiones económicas regionales. Las comisiones deben ser la central de la principal corriente de asistencia de las Naciones Unidas para el desarrollo, dentro de las regiones respectivas.

20. El Sr. PETROV (Bulgaria) manifiesta que su delegación está de acuerdo en general con las opiniones de los oradores precedentes acerca de las actividades de las comisiones económicas regionales, órganos importantes de las Naciones Unidas. Las comisiones económicas regionales han demostrado durante muchos años que desempeñan, indiscutiblemente, un papel importante en el desarrollo económico de las distintas regiones del mundo y al mismo tiempo contribuyen a crear un clima de confianza y de buena vecindad entre los Estados. Por consiguiente el

Consejo debe seguir fomentando y facilitando sus actividades.

21. Bulgaria, como país europeo, se interesa por las actividades de la CEPE, en la que participa intensamente y el orador va a comentar algunos aspectos de la labor de esa Comisión.

22. La delegación de Bulgaria considera muy valiosa a la CEPE, como el único órgano europeo que da la posibilidad de que países europeos con sistemas económicos y sociales diferentes cooperen en cuestiones económicas fundamentales. Advierte con satisfacción que se está extendiendo la cooperación multilateral en las esferas económica, científica y técnica y que está adoptando nuevas formas dentro del marco de la Comisión.

23. Una característica de la labor de la Comisión es el esfuerzo de ésta, en conformidad con los cambios y exigencias de las realidades económicas europeas, por hallar la manera de salir de la inmovilidad económica y descubrir soluciones prácticas para muchos problemas importantes de la cooperación europea.

24. Conforme a esta tendencia se han reorganizado la estructura, las formas y los métodos de trabajo de la Comisión, para obtener más eficacia. La delegación de Bulgaria ve con especial satisfacción que la Comisión no está circunscrita a sus esferas tradicionales de trabajo, sino que además fomenta actividades en nuevos campos abiertos por la evolución de la vida económica de Europa.

25. La delegación de Bulgaria aplaude las actividades de investigación económica a largo plazo, que tienen mucha importancia para los gobiernos de los Estados miembros al tomar decisiones de política relativas a la planificación del desarrollo, en los diferentes sectores de la economía, y a las relaciones económicas regionales. También considera que el método de investigación a largo plazo se podría aplicar a otros aspectos del trabajo de la Comisión.

26. El orador aprueba sin reservas la idea de que en cada uno de los períodos de sesiones de la CEPE, se discuta un tema principal que interese a todos los países de Europa.

27. El informe analítico del Secretario Ejecutivo sobre la situación del comercio intraeuropeo constituye una buena base para la discusión de esta cuestión. El orador espera que el diálogo sobre los problemas del comercio intraeuropeo ya iniciado dé como resultado la adopción de medidas de orden práctico y la eliminación de obstáculos políticos, administrativos y de otra índole para la expansión del comercio entre el este y el oeste.

28. La delegación de Bulgaria apoya la labor de la CEPE en materia de cooperación científica y técnica. Opina que debería convocarse una segunda reunión de expertos gubernamentales sobre cooperación tecnológica, a fin de examinar y adoptar un programa de trabajo futuro en este campo, determinando las formas y métodos aplicables. Ha llegado el momento de establecer esta labor sobre bases permanentes.

29. También es encomiable el interés de la Comisión por los problemas del medio. El orador es seguro de que los resultados de la Conferencia sobre el medio ambiente que

<sup>1</sup> Publicación de las Naciones Unidas, No. de venta : S.70.I.10.



celebrará la CEPE en Praga en 1971 constituirán un gran aporte para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Humano que habrá de celebrarse en Estocolmo en 1972.

30. La CEPE ha obtenido también importantes resultados en otros campos más convencionales, en que las posibilidades de expansión de la cooperación entre países europeos distan de estar agotadas.

31. El orador está persuadido de que los intereses de la CEPE, así como los de la paz y seguridad europeas, se servirían bien con la convocación de una conferencia de todos los Estados europeos sobre problemas de seguridad y de cooperación económica, científica y técnica, como han propuesto los Ministros de Relaciones Exteriores de los países signatarios del Pacto de Varsovia.

32. La delegación de Bulgaria lamenta profundamente que haya quedado sin resolver una vez más el problema de la participación de la República Democrática Alemana en el trabajo de la CEPE. Cuesta trabajo comprender cómo puede mantenerse una política de discriminación en contra de ese Estado europeo soberano tan industrializado, que ha contribuido a la paz y a la estabilidad de Europa y del mundo durante más de veinte años y que mantiene relaciones diplomáticas con 26 países. La República Democrática Alemana ha demostrado claramente que apoya los principios de la Carta de las Naciones Unidas y desea colaborar en la solución de serios problemas económicos y sociales. Su participación en el trabajo de la Comisión no sólo mejoraría el clima político de Europa, sino que además ayudaría a establecer relaciones normales entre los dos Estados alemanes. Pese a que el Consejo ha rechazado el proyecto de resolución que, sobre este asunto, presentaron Bulgaria, la República Popular del Congo, Sudán y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (E/L.1336), la delegación de Bulgaria está convencida de que, si quieren establecerse en Europa y en el mundo entero relaciones amistosas y pacíficas, no podrá demorarse mucho más la solución del problema de la participación de la República Democrática Alemana en la labor de la CEPE y en la de los demás órganos de las Naciones Unidas.

33. El Sr. ALLEN (Reino Unido) ha escuchado con gran interés las declaraciones de los Secretarios Ejecutivos de las comisiones económicas regionales - la declaración formulada por el Director de la Oficina de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas en Beirut. Parece reinar cierta incertidumbre en cuanto a lo que las distintas comisiones deberían hacer. Tal vez no sea siempre necesario o conveniente que todas adopten una misma orientación. La CEPE ha adoptado ya directrices constructivas propias y, dada la gran diversidad de las regiones, tal vez fuese útil que otras siguieran su ejemplo.

34. No es fácil comprender el último párrafo del preámbulo y el párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución presentado por el Chad, Ghana, Kenia, la República Popular del Congo, Sudán y Túnez (E/L.1335 y Corr.1). Las disposiciones de la resolución 188 (IX) de la CEPA no parecen justificar el criterio de que los miembros del Comité Ejecutivo se reúnan a título personal. En el

anexo a dicha resolución se explica que el Comité Ejecutivo se compone, entre otros miembros, del Presidente, dos Vicepresidentes y el Relator del período de sesiones de la Conferencia de Ministros. Un ministro que asiste a una reunión de las Naciones Unidas debe hacerlo, casi por definición, como representante de su gobierno. Entre los miembros se cuentan también dos representantes de cada subregión, dos miembros africanos del Consejo Económico y Social y dos miembros del Consejo de Administración del PNUD, un representante de los países de habla inglesa y otro de los de habla francesa, quienes, como representantes, difícilmente pueden asistir a título personal. Se estipula además que ningún país puede tener más de un representante en el Comité Ejecutivo. Por ende, a menos que la secretaría demuestre que esta interpretación es inexacta, la delegación del Reino Unido no podrá apoyar estos dos párrafos.

35. Celebra la oferta del Gobierno de Tailandia, que se menciona en el proyecto de resolución E/1338, de facilitar más terrenos para construir la sede de la CEPALO. Su delegación apoyará el proyecto de resolución y la recomendación de la CEPALO de que se admita como miembro asociado de la Comisión al Territorio de Papua y Nueva Guinea.

36. Ve con beneplácito que el programa de trabajo de la CEPALO se haya establecido de conformidad con el orden de prioridades fijado en la resolución 1367 (XLV) del Consejo.

37. En una región tan grande como Asia y el Lejano Oriente, la mejor forma de llevar a cabo la evaluación de los resultados a que se hace referencia en la resolución 106 (XXVI) de la CEPALO, consistiría en realizarla al nivel subregional. Habrá que tener en cuenta esta cuestión cuando el Comité de Asuntos Económicos examine en su conjunto el problema de la revisión y la evaluación durante el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. El Consejo no debería apresurarse a apoyar en este momento una resolución de esta clase aprobada por una sola comisión económica regional.

38. Propone que el Consejo remita al Comité de Coordinación la cuestión de la revisión de las estructuras regionales y subregionales, de conformidad con la recomendación hecha por el Consejo de Administración del PNUD en el párrafo 67 del anexo al proyecto de resolución sometido al Consejo Económico y Social (véase E/4884, párr. 94). Habrá que examinar muchas cuestiones de detalle en estrecha consulta con todos los órganos competentes del sistema de las Naciones Unidas. Naturalmente, la cuestión volverá al pleno acompañada de las recomendaciones y observaciones del Comité de Coordinación.

39. Las reuniones de secretarios ejecutivos son útiles y convendría disponer del informe sobre las mismas durante las deliberaciones sobre varios de los temas del programa del Consejo. La delegación del Reino Unido aplaude en particular la redacción de la sección que trata de los esfuerzos de las Naciones Unidas en lo que atañe al fomento de las exportaciones.

40. El Sr. DRISS (Túnez) observa que hay acuerdo general sobre la vital importancia del problema que se está exami-

nando para el buen término de cualquier programa de desarrollo que se emprenda en el decenio de 1970. La experiencia de los países en desarrollo después de su independencia política demuestra en forma aún más patente que los problemas del desarrollo no pueden resolverse exclusivamente con programas nacionales. Uno de los tristes resultados de la colonización han sido los conflictos fronterizos y otras divisiones que a ella se han debido y han inducido a los países que más necesitan movilizar sus recursos internos para el desarrollo a utilizarlos para comprar material de guerra. Estos conflictos se han generalizado en parte del tercer mundo y han provocado en muchos casos conflictos armados graves que han aprovechado los industrias de armamento de los países desarrollados. La colonización también ha producido escisiones que no tenían en realidad nada que ver con las condiciones propias de los países en desarrollo y se originaban en ciertos países desarrollados. Estas divisiones han perjudicado gravemente la cooperación regional e impedido su marcha normal. Una de sus peores consecuencias ha sido que muchos países en desarrollo hayan tenido que emprender grandes proyectos industriales a un costo desproporcionado con su capacidad económica interna y sus posibilidades de exportación.

41. Su país ha logrado superar estos problemas gracias a la clarividencia de los dirigentes de los países del Magreb, que han sabido fundar su colaboración en bases sólidas y duraderas. Se han resuelto las dificultades fronterizas entre Túnez y Argelia, por una parte, y Argelia y Marruecos, por otra, y Marruecos y Mauritania han llegado a una reconciliación que permitirá una colaboración fructífera entre ambos países. Así, los dirigentes de los países del Magreb han podido preparar el camino para establecer una colaboración sobre bases firmes. En los demás países del tercer mundo se ha fomentado de igual modo la colaboración regional. Conviene consolidar los medios para hacerla realidad.

42. Las comisiones económicas regionales han desplegado de nuevo grandes esfuerzos en muchos sectores, dando prueba de gran imaginación. La CEPA, ha demostrado ser uno de los mejores instrumentos para fomentar la colaboración en el continente, y ha concedido al Comité Consultivo Permanente del Magreb el máximo apoyo en el desempeño de sus muchos y variados cometidos.

43. Observa con satisfacción que el Consejo ha tomado nota de la decisión unánime de los países africanos de aceptar la invitación de su Gobierno para celebrar el próximo período de sesiones de la CEPA en Túnez, y está seguro de que la Secretaría de las Naciones Unidas colaborará con el Gobierno de Túnez. En vísperas del Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, la cooperación regional cobrará mayor importancia. Las comisiones económicas regionales habrán de desempeñar una función cada vez más trascendente para el éxito de la estrategia, tanto en lo que respecta a la formulación de planes nacionales de desarrollo como a su evaluación periódica.

44. El Sr. WILLIAMS (Fondo Monetario Internacional) recuerda que durante muchos años el FMI ha participado

activamente en el empeño de sus miembros por acelerar el crecimiento económico mediante la cooperación regional. Los planes de colaboración bien concebidos y ejecutados no entran necesariamente en conflicto con los principios de un sistema internacional de pagos libre y no discriminatorio. En efecto, al fomentar el más rápido progreso de los participantes, esta colaboración redundará en un intercambio económico más fructífero entre todos los países.

45. Hoy día se reconoce generalmente la necesidad de formular con sumo cuidado planes monetarios regionales que resulten prácticos y se ajusten a los fines de una colaboración monetaria internacional enunciados en el Convenio Constitutivo del Fondo. En la actualidad los gobiernos no desean adherirse a planes regionales que puedan llevar a prácticas discriminatorias o que se alejen de la convertibilidad. Hay dos tipos fundamentales de planes regionales de pagos: una simple unión de compensación para saldar las obligaciones mutuas y un fondo regional de estabilización para financiar los déficit de balanza de pagos y apoyar la convertibilidad de las monedas. El FMI ha apoyado estos planes en América Central y del Sur y colabora actualmente con la CEPAL en planes de colaboración monetaria, que tal vez pudieran empezar a aplicarse en el plano subregional.

46. El Sr. ABDEIMOUTI (Chad) dice que la CEPA interpreta la propuesta del proyecto de resolución E/L.1335 como un medio para fomentar la colaboración, la comprensión y un desarrollo económico más perfecto. Un miembro de un gobierno que forma parte del Comité Ejecutivo es representante de toda una región, no de un gobierno. Es preciso designar miembros de gobiernos porque no hay bastantes expertos disponibles en todos los países de África. Es lamentable que los representantes de algunas de las mayores Potencias en el Consejo intenten menoscabar la eficacia de la CEPA. La colaboración económica tiene suma importancia para el desarrollo en África, sobre todo en el marco del Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. El proyecto de resolución debería contar con el apoyo de todos los miembros.

47. El Sr. RAMAYÓN (Argentina) dice que la CEPAL y el Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social tienen una importante función que desempeñar por lo que se refiere al desarrollo de América Latina. Su delegación desea manifestar su apoyo a esos dos órganos regionales y suscribir la resolución 296 (AC.62), aprobada por el Comité Plenario en su quinta reunión extraordinaria (véase E/4806, parte III).

48. El Sr. CARANICAS (Grecia), refiriéndose a sus observaciones anteriores sobre los problemas de los países menos desarrollados de Europa, dice que ha observado después en el informe de la CEPE que ésta ha desarrollado una gran actividad a este respecto. En la nota del Secretario Ejecutivo sobre la contribución de la CEPE a los programas de las Naciones Unidas destinados a ayudar a los países menos desarrollados (E/ECE/757) se describen también las actividades desplegadas en este sector.

49. En cuanto a las observaciones del Secretario Ejecutivo de la CEPE sobre el comercio este-oeste (1697a. sesión), dice que la diferencia de sistemas económicos quizá sea uno de los principales obstáculos que se oponen a ese comercio. Los intercambios de su país con Polonia, que antes de la segunda guerra mundial era uno de los principales países con que comerciaba, son ahora limitados debido a los sistemas comerciales de los países de Europa oriental. Es difícil el comercio entre países con economía libre de mercado y países con monopolios comerciales. Si los sistemas fuesen similares, podría haber importantes exportaciones de los países de Europa occidental, que tienen industrias más complejas, hacia los países de Europa oriental.

50. No se dispone de material suficiente para comparar los diferentes sistemas comerciales o determinar qué factores dificultan realmente el comercio este-oeste.

51. Si no hubiese sido por las restricciones en materia de productos básicos, podía haber habido una corriente comercial de norte a sur hacia Europa oriental, por ejemplo, a través de Yugoslavia, Grecia o Turquía. Quizá el Secretario Ejecutivo pueda plantear estas cuestiones al Presidente o Vicepresidente del Comité de Desarrollo del Comercio que, en consulta con los países europeos, arroje más luz sobre el importante problema del comercio intraeuropeo.

52. Su delegación lamenta que no se haya distribuido antes el informe de las reuniones de los Secretarios Ejecutivos de las comisiones económicas regionales. Espera que en los futuros períodos de sesiones las delegaciones podrán disponer de tales informes por lo menos diez días antes de que vaya a examinarse el tema.

53. Algunas partes de las conclusiones generales del informe, en particular el párrafo 4, son bastante confusas. El orador supone que la expresión "otros factores", que figura en la sexta línea de dicho párrafo, se refiere a los factores políticos, pero la concreción no hubiese estado de más. El párrafo 10 dista mucho también de ser claro. Quizá debían haberse realizado algunas consultas con los Secretarios Ejecutivos. El orador propone que, en lo futuro, éstos distribuyan sus primeras observaciones por escrito y después examinen las cuestiones concretas en sus informes más detallados. Tal procedimiento permitiría a los miembros formular observaciones más constructivas.

54. El Sr. ALZAMORA TRAVERSO (Perú) dice que su delegación suscribe las conclusiones que figuran en el informe de la CEPAL (E/4806). Durante el período examinado, la CEPAL ha seguido siendo el principal órgano que se ha encargado de determinar los problemas económicos y sociales de la región, de establecer objetivos y prioridades y de formar al personal que ha de aplicar los programas de desarrollo. El Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social ha contribuido de forma decisiva a la eficacia y continuidad del proceso de planificación. Su delegación acoge con especial satisfacción la resolución 296 (AC.62) de la quinta reunión extraordinaria del Comité Plenario de la CEPAL. La experiencia ha demostrado en repetidas ocasiones la validez de las previsiones de la CEPAL. La situación en América Latina podría

haber sido mejor si se hubiesen tenido oportunamente en cuenta las advertencias de la Comisión y sus prudentes recomendaciones. Se ha intentado ahora preparar a la región para enfrentarse con los problemas internos y externos que dificultan su desarrollo.

55. La CEPAL ha respondido rápida y eficazmente al reciente desastre provocado por el terremoto del Perú. Una misión de expertos llegó en cuestión de horas al país para ayudar al gobierno a evaluar los daños producidos y las necesidades inmediatas, así como para preparar los planes de reconstrucción y rehabilitación de las zonas devastadas. Merece especial agradecimiento el apoyo de la CEPAL en la sexta reunión extraordinaria del Comité Plenario. El Gobierno del Perú confía en la cooperación permanente de la Comisión en la tarea de desarrollo y reconstrucción.

56. El Sr. STANOVNIK (Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa) desea hacer unas breves aclaraciones sobre un punto de su declaración preliminar mencionado por el representante de Grecia, que ha hecho referencia a las diferencias entre los sistemas económicos y sociales como principal obstáculo que se opone al comercio. En el caso del comercio europeo entre el este y el oeste, existen muchos obstáculos, pero la cuestión estriba, fundamentalmente, en saber si un país tiene dinero para importar o productos que vender con los cuales obtener divisas. Cualquier otro obstáculo es irrelevante. Las exportaciones de los países socialistas no son lo suficientemente diversificadas para permitirles obtener las divisas que necesitan. La demanda de sus exportaciones tradicionales no es lo suficientemente elástica. Todo otro obstáculo es más bien teórico.

57. En el informe de la CEPE para 1970, se decidió ignorar las consideraciones teóricas y poner de manifiesto las prácticas y pragmáticas. Esto no significa que las diferencias institucionales no planteen problemas, pero su Comisión estima que lo primero que hay que hacer es suprimir las dificultades con que se tropieza realmente en la práctica.

58. El PRESIDENTE dice que, habiendo terminado el debate sobre los incisos *a* y *b* del tema 6, va a someter a votación los diferentes proyectos de resolución presentados al Consejo.

59. En relación con la CEPE, el Consejo tiene a la vista un proyecto de resolución sobre la parte IV del informe anual de la Comisión (E/4822). Si no se formulan objeciones, entenderá que el Consejo aprueba el proyecto de resolución.

*Queda aprobado el proyecto de resolución.*

60. El PRESIDENTE dice que, en lo tocante a la CEPAL, el Consejo recordará que él mismo propuso un proyecto de resolución sobre su sede y el programa de ampliación de los locales (E/L.1338). Si no se formulan objeciones, dará por supuesto que el Consejo aprueba el proyecto de resolución.

*Queda aprobado el proyecto de resolución.*



61. El PRESIDENTE dice que, además, hay dos proyectos de resolución que se presentan al Consejo en la parte IV del informe anual de la CEPALO (E/4823). De no formularse objeciones, entenderá que el Consejo aprueba el primero de estos dos proyectos de resolución.

*Queda aprobado el primero de los dos proyectos de resolución.*

62. El PRESIDENTE dice que, si no se formulan objeciones, dará por supuesto que el Consejo aprueba el segundo de los dos proyectos de resolución.

63. El Sr. POJARSKI (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que no se opone a que el Consejo tome nota de las recomendaciones y resoluciones que figuran en el informe de la CEPALO en la inteligencia de que esto no supondrá un aumento en el presupuesto ordinario de las Naciones Unidas y de que las recomendaciones se puedan llevar a cabo mediante una redistribución de las funciones del personal.

64. El PRESIDENTE dice que se tendrá en cuenta esta reserva.

*Con esta reserva, queda aprobado el segundo proyecto de resolución que figura en el informe anual de la CEPALO.*

65. El PRESIDENTE dice, por lo que se refiere a la CEPAL, que el Consejo tiene a la vista el proyecto de resolución que figura en la parte IV del informe anual de dicha Comisión (E/4806). De no formularse objeciones, entenderá que el Consejo aprueba el proyecto de resolución.

*Queda aprobado el proyecto de resolución.*

66. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo apruebe el siguiente proyecto de resolución sobre el informe de la Oficina de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas en Beirut :

*"El Consejo Económico y Social*

*"Toma nota del informe anual sobre las actividades de la Oficina de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas en Beirut durante el período comprendido entre el 1 de mayo de 1969 y el 15 de abril de 1970 (E/4825)."*

*Queda aprobado el proyecto de resolución.*

67. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo apruebe el siguiente proyecto de resolución sobre el informe de la CEPA :

*"El Consejo Económico y Social*

*"Toma nota del informe anual de la Comisión Económica para África sobre el período comprendido entre el 15 de febrero de 1969 y el 14 de febrero de 1970 (E/4824)."*

De no formularse objeciones, entenderá que el Consejo aprueba el proyecto de resolución.

*Queda aprobado el proyecto de resolución.*

68. El PRESIDENTE dice que otro proyecto de resolución sometido al Consejo es el presentado por el Chad, Ghana, Kenia, la República Popular del Congo, Sudán y Túnez (E/L.1335 y Corr.1). Señala a la atención del Consejo la declaración revisada sobre las consecuencias financieras y administrativas del proyecto de resolución (E/L.1337/Rev.1).

69. El Sr. ASANTE (Ghana) dice que siente cierta vacilación al hacer uso de la palabra para presentar un proyecto de resolución sobre una simple cuestión administrativa. Sin embargo, siempre que se trata de dinero parecen surgir dificultades y multiplicarse los equívocos.

70. El Comité Técnico de Expertos es un comité plenario y no entraña consecuencias financieras.

71. En cuanto al Comité Ejecutivo, establecido conforme a la resolución 188 (IX) de la CEPA, sus miembros se eligen a título personal para asistir al Secretario Ejecutivo. Se ha sugerido que, puesto que algunos miembros del Comité Ejecutivo son ministros en sus respectivos países, no puede considerarse que participen a título personal. Esta no es la manera de pensar en África. El continente está ahora dominado por dos civilizaciones —la anglosajona y la francesa— y es necesario nombrar expertos de ambos grupos lingüísticos, pues de otra manera el asesoramiento prestado no sería representativo.

72. En las reuniones de los órganos de las Naciones Unidas se dice que deben hacerse todos los esfuerzos posibles para mejorar la cooperación regional. El Comité Ejecutivo se ha establecido para tratar algunos problemas que plantea el mejoramiento de dicha cooperación. Por supuesto, se hubiera podido invitar a los países de donde proceden los expertos a compartir los gastos, pero en ese caso, sólo los países más ricos hubieran podido proporcionar tales expertos.

73. Por lo tanto, de conformidad con la práctica usual de las Naciones Unidas, se nombró a los miembros del Comité Ejecutivo a título personal y no como representantes de sus gobiernos.

74. En atención a algunas de las sugerencias formuladas el orador puede, en nombre de los patrocinadores del proyecto de resolución, aceptar algunas enmiendas. En el párrafo 1 de la parte dispositiva, está dispuesto a insertar las palabras "tan pronto como su nombramiento haya sido ratificado por la Comisión" después de las palabras "dicho Comité", en la cuarta línea. En el párrafo 2 de la parte dispositiva, desea añadir algo para que el texto sea más claro : la palabra "o" en la tercera línea de ese párrafo debe reemplazarse con las palabras "y al Presidente o Relator". En consecuencia sería necesario modificar la última frase de dicho párrafo para que dijese "que deben presentar los informes de sus comités a los órganos de que dependen".

75. Si se planteasen nuevas objeciones, o se pidiesen otras aclaraciones, los copatrocinadores estarían enteramente dispuestos a celebrar conversaciones oficiosas sobre el proyecto de resolución.

76. El Sr. HAMID (Sudán) dice que, en tanto que coautora del proyecto de resolución, su delegación apoya

plenamente la presentación del proyecto hecha por el representante de Ghana.

77. En el noveno período de sesiones de la CEPA los diversos gobiernos insistieron en que la secretaría debía desempeñar en el futuro un papel más importante. Los dos comités en cuestión —el Comité Técnico de Expertos y el Comité Ejecutivo— se han establecido para ayudarla en ello. Los países africanos esperan que las Naciones Unidas presten toda la asistencia posible a esos comités.

78. El Sr. POJARSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación se halla en una situación difícil. Quiere prestar ayuda a los trabajos de la CEPA, y los gastos en cuestión no son un factor de peso. Sin embargo existen dificultades de carácter puramente formal. Tiene serias dudas en cuanto a la legalidad de la decisión cuya adopción se pide al Consejo. No cree que el Consejo Económico y Social sea el órgano adecuado y sugiere que se consulte primero a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto. En realidad cree que se trata de una decisión que debería presentarse a la Quinta Comisión de la Asamblea General. De no ser así, se correría el riesgo de sentar un precedente poco afortunado.

79. Si el párrafo 2 a de la parte dispositiva de la resolución 1798 (XVII) de la Asamblea General abarca a los miembros del Comité Ejecutivo, no hay ningún problema y el proyecto de resolución no es necesario. En cambio, si no los abarca, se plantean algunas cuestiones de principio muy serias.

80. El representante del Reino Unido ha demostrado claramente que los miembros del Comité Ejecutivo deben ser considerados, no como expertos que prestan servicio a título personal, sino como representantes de los gobiernos. Si hay alguna duda en cuanto a la definición de la palabra "expertos", no está seguro de que se trate de una cuestión que pueda resolver el Consejo.

81. En lo que se refiere al Presidente o Relator del Comité, el pago se haría conforme al párrafo 3 b, i, de la parte dispositiva de la resolución 1798 (XVII) de la Asamblea General, y por lo tanto la referencia al párrafo 2 b, i, de la parte dispositiva que se hace en el proyecto de resolución es inexacta.

82. Su delegación propondría que el Consejo no se pronunciase sobre el proyecto de resolución hasta no contar con las opiniones de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto. En ese momento, el proyecto de resolución, junto con los comentarios de la Comisión Consultiva, se remitiría directamente a la Quinta Comisión. Este parece ser el procedimiento más apropiado.

83. El Sr. CHTOUROU (Túnez) dice que en realidad, el proyecto de resolución se dirige a la Asamblea General por conducto del Consejo Económico y Social.

84. El Sr. OLDS (Estados Unidos de América) dice que en 1969, cuando se presentaron al Consejo recomendaciones respecto del fortalecimiento y la reorganización de la CEPA, su delegación las apoyó firmemente, en consonancia con su convicción general de que con ello se contribuiría a

la descentralización de las operaciones, a su eficiencia y a su mejoramiento cualitativo. El actual proyecto de resolución no enfrenta al Consejo con una opción entre apoyar o no apoyar esa reorganización, sino con un dilema crítico, en lo que respecta al papel y las funciones del Comité Ejecutivo. De largo data la tradición de alentar a los representantes de los gobiernos a que desempeñen una función más activa en el campo de las Naciones Unidas, ya que así se aseguraría una aplicación más vigorosa del programa y una representación más responsable.

85. El orador ha leído con cierto detenimiento la disposición que describe la naturaleza y las funciones del Comité Ejecutivo y le ha llamado la atención lo que parece una incoherencia entre las disposiciones presentadas en el 47o. período de sesiones del Consejo y la propuesta que contiene el proyecto de resolución actual, de la que se desprende que los miembros del Comité Ejecutivo desempeñan sus funciones a título personal. Tal como se las describe en el anexo de la resolución 188 (IX) de la CEPA, las funciones del Comité Ejecutivo son eminentemente representativas. Por ejemplo, se manifiesta en ese anexo que la función del Comité Ejecutivo consiste en establecer un vínculo entre la secretaría, los Estados miembros, y las subregiones. No se suele considerar a los expertos como vínculos. Si se les llama expertos es precisamente para darles cierto grado de objetividad y separarlos de influencias gubernamentales o políticas.

86. La delegación de los Estados Unidos tiene entendido que la composición del Comité Ejecutivo está ideada de manera que vincule más responsablemente el trabajo de la CEPA con los gobiernos y regiones de África. Este es un objetivo importante y plausible. La calidad de representantes en que actúan los miembros del Comité Ejecutivo se ha puesto de relieve todavía más en la descripción de la composición del Comité. Por otra parte, el Secretario Ejecutivo ha declarado expresamente, respecto de las incidencias financieras de las resoluciones conmemorativas adoptadas por la CEPA en su noveno período de sesiones, que como "los miembros del Comité Ejecutivo serían representantes de los Estados miembros, sus gastos de viaje y dietas, así como también sus necesidades de transporte local, serían sufragados por los gobiernos respectivos"<sup>2</sup>. Es difícil ser más explícito, y la delegación de los Estados Unidos cree que la idea de un Comité Ejecutivo vinculado a los gobiernos, que represente responsablemente a las regiones y establezca cabalmente la interconexión entre el trabajo de la CEPA y la voluntad y participación de los gobiernos, es administrativa y funcionalmente sana.

87. Pero esa descripción no es compatible con la disposición del proyecto de resolución presentado al Consejo, en el que se pide que las Naciones Unidas paguen los gastos de viaje y las dietas de los miembros del Comité, fundándose en que no son representantes de gobiernos, sino que actúan a título personal.

88. Puede ser que la intención con que actuó el Consejo en 1969 haya dejado de representar la manera como la

<sup>2</sup> Véase *Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social*, 47o. período de sesiones, documento E/4651.



Comisión juzga las cosas o que el concepto del Comité Ejecutivo haya cambiado desde entonces. En ese caso, convendría retransmitir a la CEPA esta cuestión para que formule a su respecto una recomendación definitiva y clara. La delegación de los Estados Unidos no ve dificultades en cuanto se refiere al Relator del Comité Técnico de Expertos, pero estima inadecuado, y hasta sería una muestra de irresponsabilidad, que el Consejo, tras haber examinado los documentos de las recomendaciones y tomado decisiones al respecto, adoptase otras decisiones en contradicción con su manera de entender la organización del Comité Ejecutivo.

89. Por consiguiente, el orador pide a los patrocinadores del proyecto de resolución que transmitan a la CEPA el párrafo 1 de la parte dispositiva y el tercer párrafo del preámbulo, para que aclare la cuestión. No cree que con ello se retrase excesivamente la labor del Comité, ya que la próxima reunión de la Comisión será en enero de 1971 y el procedimiento propuesto repercutiría únicamente en una sola reunión. Luego, la Comisión podría presentar al Consejo en 1971 una recomendación definitiva.

90. El Sr. ASANTE (Ghana) dice que la declaración citada por el representante de los Estados Unidos de América ha sido invalidada por el posterior proyecto de resolución. No obstante, es evidente que el Comité Ejecutivo no ha sido establecido para sacar ventaja del apartado *a* del párrafo 2 de la parte dispositiva de la resolución 1798 (XVII) de la Asamblea General. Los países africanos han cambiado de idea en vista de las realidades con que se han enfrentado.

91. Si se aceptara la sugestión del representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas de que se transmita la cuestión a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto, equivaldría a volver de nuevo al punto de partida. La delegación de Ghana opina que deben efectuarse esos pagos a los miembros del Comité Ejecutivo como cosa de rutina, en conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo y de la Asamblea General. No obstante, como parece haber algunas dudas al respecto, otras delegaciones y la del orador han patrocinado el actual proyecto de resolución (E/L.1335), y consideran que la cuestión es de lo más trivial.

92. Como se ha tropezado con tanto oposición por parte de algunos de los principales contribuyentes al presupuesto de las Naciones Unidas, los patrocinadores del proyecto de resolución, que no carecen del sentido de la realidad, no tratarán de que sea sometido a votación en estos momentos. Celebrarán consultas en sí y volverán a presentar más tarde el proyecto. Aparte de votar en contra de ella, hay muchas maneras de matar una resolución.

93. El Sr. OLDS (Estados Unidos de América) dice que lo que preocupa a su delegación no es la suma relativamente pequeña de que se trataría, sino una cuestión importante de principio que guarda relación con el funcionamiento de las Naciones Unidas. La opinión general de la mayor parte de las delegaciones es la de que no deberían cargarse al presupuesto de las Naciones Unidas los gastos de representantes de gobiernos. En la práctica, no siempre es fácil distinguir claramente entre representantes de gobiernos y expertos que actúan a título personal, pero los miembros del Comité Ejecutivo parecen evidentemente ser representantes. En tales circunstancias, lo que deben sufragar sus gastos son sus gobiernos respectivos.

94. La CEPA tiene perfecto derecho a cambiar su estructura, incluida la del Comité Ejecutivo, pero si el Consejo ha de actuar consentido de responsabilidad en la cuestión se necesita una resolución distinta. Si el Consejo aprobara la resolución en su forma actual se vería en una situación incómoda.

95. El Sr. CHTOUROU (Túnez) apoya la sugestión del representante de Ghana de que se aplase el proyecto de resolución para que los patrocinadores vuelvan a examinarlo más detalladamente, teniendo en cuenta todas las objeciones formuladas.

96. El PRESIDENTE da por entendido que el Consejo no está aún dispuesto a tomar una decisión acerca del proyecto de resolución, decisión que habrá de quedar para la próxima sesión plenaria. Cree también que se están celebrando consultas respecto de otros proyectos de resolución relacionados con los puntos *a* y *b* del tema 6 del programa, y sugiere que, si no se formulan objeciones, se establezca un plazo límite para la presentación de proyectos de resolución. Sería adecuado fijar como límite el 20 de julio de 1970 por la tarde.

*Así queda acordado.*

97. El PRESIDENTE recuerda que el representante del Reino Unido ha dicho que tal vez convendría que la recomendación del Consejo de Administración del PNUD relativa a la investigación de los problemas de las estructuras regionales y subregionales se discutiera en el Comité de Coordinación.

*Así queda acordado.*

Se levanta la sesión a las 18.15 horas.